

STRUKTURALISME DALAM ILMU SASTERA DAN APLIKASINYA

HASHIM AWANG

*Jabatan Pengajian Melayu
Universiti Malaya*

1. Makna dan Matlamat Strukturalisme

Makna strukturalisme menjadi lebih jelas dan mudah apabila ia dilihat secara khusus pada kata dasarnya, iaitu struktur. "Struktur" adalah kaitan-kaitan atau hubungan-hubungan tetap antara kelompok-kelompok gejala atau unsur (elements); kaitan-kaitan tersebut ditimbulkan oleh seseorang peneliti hasil dari-pada pengamatan. Kaitan atau hubungan inilah, pada dasarnya, yang memberikan penentuan dan penjelasan tentang sebarang objek yang dikaji, objek-objek kajian itu mungkin merupakan badan manusia, minat manusia, masyarakat, matematik, mitologi, alam, bahasa atau sastera. Kaitan dan gejala, dua hal penting yang disebutkan tadi, adalah bersifat abstrak.

Dari tanggapan itulah timbul satu pergerakan intelektual, khususnya di Barat (Perancis), yang menganuti aliran atau fahaman yang dikenali sebagai *strukturalisme*. Dalam penggunaannya, strukturalisme lebih umum dianggap sebagai satu kaedah atau metode yang tujuan utamanya adalah untuk membenarkan para pengkaji melakukan penelitian yang lebih mendalam, yang menjangkau lebih jauh di sebalik hasil huraian sebenar yang diperolehinya tentang sesuatu objek kajian. Di sini terlihat bahawa strukturalisme terbentuk untuk membongkar kaitan-kaitan atau hubungan-hubungan dalaman yang berlaku antara kelompok-kelompok gejala atau unsur dalam sesuatu objek. Dari hubungan itu terlahir berbagai-bagai rupa tanda,

atau “bahasa”, yang menjelaskan tentang bentuk dan fungsinya (kaitan). Maka itu, strukturalisme juga dikatakan satu kaedah pengkajian moden yang berintikan ilmu sains tanda (semiotics).

Dan yang mengikat kukuhkan konsep strukturalisme itu sesungguhnya ialah *enam* gagasan yang saling berhubungan erat. Gagasan-gagasan itu dikenali sebagai:

- (1) Gagasan kaitan (relationships)
- (2) Gagasan keseluruhan (wholeness)
- (3) Gagasan desentralisasi perkara (decentring the subject)
- (4) Gagasan sinkronik (snapshot method)
- (5) Gagasan transformasi (transformation)
- (6) Gagasan regulasi diri (self-regulation)

Gagasan-gagasan ini dirumuskan dalam bahagian kedua, iaitu bahagian yang memperkatakan tentang sifat-sifat khusus strukturalisme yang berikutnya ini.

2. Ciri atau sifat tertentu strukturalisme

- (i) Strukturalisme dikemukakan sebagai satu *kaedah* yang ruanglingkupnya merangkumi semua fenomena sosial manusia, tidak kira apa bentuknya, iaitu mencakupi bukan sahaja bidang sains sosial jati (antropologi, sosiologi, politik, ekonomi dan psikologi), tetapi juga bidang kemanusiaan (kesusasteraan, sejarah dan linguistik) dan seni halus. Ini dimungkinkan oleh adanya tanggapan bahawa semua manifestasi kegiatan sosial, sama ada berupa pakaian yang dipakai, buku yang ditulis atau sistem kinship dan perkahwinan yang diamalkan dalam mana-mana masyarakat atau mempunyai satu sistem bahasa yang terpakai dalam satu pengertian yang formal. Dari keadaan ini maka kebiasaan atau “regularity”nya boleh dikemukakan atau disebutkan dalam satu set peraturan abstrak yang dapat menerangkan dan menentukan perkara yang sama tatkala kita memperkatakan tentang bahasa. Untuk mengurangkan kekeliruan dalam pengistilahan, maka perkataan “kod” (code) kadangkala

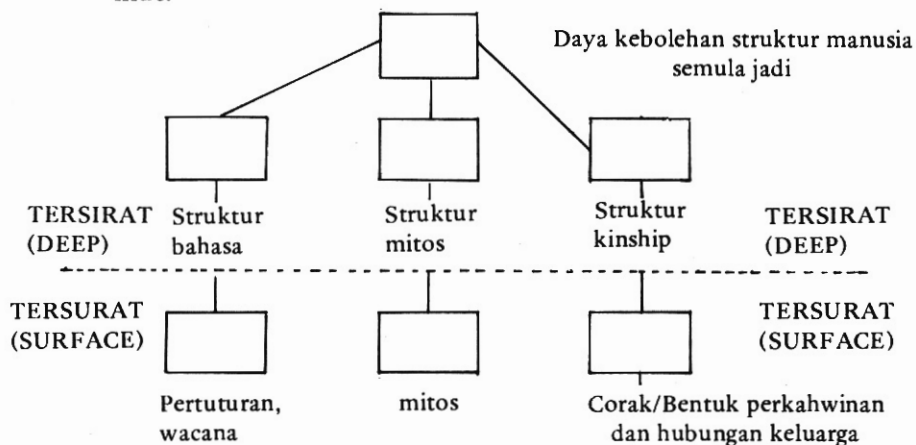
digunakan, terutamanya oleh Roland Barthes, untuk merangkumi semua jenis sistem komunikasi sosial yang terpakai. Semua kod ini dilihat, seperti dalam ilmu bahasa sebenar, sebagai mempunyai leksikon atau perbendaharaan kata, iaitu istilah-istilah khusus.

(ii) Ciri kaedah strukturalisme yang paling menonjol ialah penekanan yang diberikannya kepada *keseluruhan*.

(a) Ahli-ahli strukturalisme menegaskan bahawa *keseluruhan* dan *bahagian* (parts) boleh dijelaskan dengan sempurna hanya melalui sebutan *hubungan* (relations) yang wujud antara bahagian atau kelompok gejala.

(b) Nilai utama pada kaedah strukturalisme, yang menjadi dasar keunggulannya, terletak pada percubaannya untuk mengkaji bukannya unsur dalam kelompok-kelompok gejala pada suatu keseluruhan, tetapi jalinan kaitan (network) perhubungan yang kompleks, yang menghubungkan dan menyatukan kelompok-kelompok gejala tersebut.

(iii) Strukturalisme meneliti struktur sesuatu bukan pada tahap permukaan (yang tersurat), tahap yang boleh dilihat, tetapi pada tahap dalaman atau di sebalik realiti yang empirical (yang tersirat), seperti yang terlihat pada gambarajah berikut:



- (iv) Penganalisaan struktural lebih bertumpu kepada struktur *sinkronik* (synchronic), yang berlawanan dengan struktur diakronik (diachronic); pemusatannya terarah kepada hubungan yang terlaksana hanya dalam satu detik waktu khusus, bukannya hubungan yang melalui masa.
- (a) Struktur sinkronik dilihat sebagai dibentuk atau ditentukan bukan oleh sebarang hubungan struktural yang wujud.
- (b) Akibatnya, strukturalisme adalah bersifat *anti-sebab*; ia lebih menekankan “peraturan transformasi”, iaitu sesuatu struktur itu mengganggu prosedur-prosedur transformasi yang terus menerus untuk memungkinkan pembentukan bahan-bahan baru.

3. Asal Usul dan Pengambilan Gagasan Struktur Bahasa

Strukturalisme, secara langsung atau tidak langsung, adalah berpunca daripada strukturalisme dalam ilmu bahasa yang dirintis oleh Ferdinand de Saussure, seperti yang terlihat dalam bukunya yang terkenal *Cours de linguistique generale* (1916). Sekurang-kurangnya terdapat empat gagasan beliau yang dapat dianggap sebagai kuat dan utama mempengaruhi strukturalisme. Pertama, beliau melihat bahasa sebagai satu sistem sosial, iaitu memiliki gejala-gejala kaitan dan susunan, yang hanya dapat difahami serta dijelaskan apabila dilihat dalam satu keseluruhan. Sintaksis dan semantik turut bersama-sama membentuk kelompok-kelompok peraturan untuk diperturunkan kepada tiap-tiap individu, dan fikiran individu harus dikendalikan olehnya kiranya dia ingin melahirkan satu-satu pernyataan.

Kedua, de Saussure juga mengemukakan gagasan “the arbitrariness of the verbal sign”. Ini dimaksudkan bahawa bahasa adalah sistem tanda; dan tanda itu merupakan kesatuan antara dua aspek yang tidak terpisah antara satu dengan lain: *signifier* (penanda) dan *signified* (petanda). Signifier ialah aspek formal atau bunyi pada tanda tersebut, sedangkan *signified*

pula adalah aspek *kemaknaan* atau *conceptual*. Hubungan antara penanda erti dengan petanda kemaknaan biasanya berlaku dalam bentuk sewenang-wenang dan menurut kovensi; ia tidak berkembang dari alam kudrat atau dengan sendirinya.

Ketiga, beliau seterusnya menampilkan gagasan yang berpusat kepada adanya perbezaan antara *langue* dengan *parole*. *Langue* ialah sistem bahasa atau linguistik yang abstrak, manakala *parole* pula ialah pertuturan sebenar yang dilaksanakan oleh seseorang penutur. Kedua-dua aspek inilah kemudiannya membentuk *le langage*.

Keempat dan terakhir, gagasannya yang lebih penting ialah pandangannya tentang prinsip struktur bahasa. Baginya, bahasa terbentuk dalam suatu sistem yang berdasarkan ciri-ciri kontras, perbezaan dan pertentangan; unsur atau gejala bahasa tidak wujud secara bersendirian, melainkan dalam cara yang sentiasa berkaitan antara satu dengan lain. Ekoran dari ini ialah struktur tersebut terlaksana dalam sifat sinkronik, sebab kaitan-kaitan yang wujud tadi lebih merupakan hubungan yang mutual dan serentak lagi bebas. Seterusnya, dari sini pula timbul gagasan hubungan *paradigma-sintagma*. Sesuatu hubungan dikatakan berbentuk *paradigma* apabila merupakan hubungan antara unsur-unsur yang saling berkaitan oleh kerana adanya persamaan sistematik. Sebuah *sintagma* pula terjadi apabila adanya gabungan unsur-unsur yang disaring daripada berbagai-bagai unsur *paradigma*. Maka itu, dalam struktur bahasa terdapat proses penyaringan dan pemilihan.

4. Strukturalisme Dalam Pemakaian Sastera

Pemakaian kaedah strukturalisme dalam sastera dapat difahami dengan lebih mudah apabila dilihat dalam setiap cirkunya yang dominan. Tinjauan berikutnya dibuat atas dasar-dasar sastera yang dilihat dalam hubungannya dengan gagasan-gagasan *keseluruhan*, *regulasi diri*, *transformasi*, *kaitan*, *analisis sinkronik* dan *peralihan pemusatan perkara*.

(i) *Keseluruhan*

Strukturalisme menganggap sastra sebagai satu sistem atau struktur, iaitu satu keseluruhan yang memiliki konvensi dan tradisi tersendiri, yang hanya dapat dijelaskan mengikut caranya yang tersendiri pula. Keseluruhan ini menguasai pengarang, pembaca atau teks. Tugas para strukturalis sastra ialah untuk mengenali — dalam dunia tertutup begini — konvensi, aturan, dan kaedah yang terlaksana untuk membolehkan pengarang menulis, dan pembaca membaca. Gejala atau unsur yang tersusun dalam keseluruhan itu mungkin merupakan hal-hal yang terlalu biasa seperti plot, watak dan lambang, atau hal-hal yang agak luar biasa seumpama kod atau pasangan pertentangan ataupun prinsip-prinsip metafora dan metonimi. Struktur yang demikian dapat merangkumi keseluruhan aktiviti strukturalisme: menjeniskan bentuk sastra dalam atau antara kelompok; mengenali situasi dramatis yang dasar; mendedahkan struktur dongeng paripari dan mitos; menggalurkan aturan dan fungsi cerita-cerita rakyat, memperlihatkan pelbagai cara untuk tanda atau bahasa mencipta satu ilusi realiti dan seterusnya menyam-paikan makna. Analogi yang dapat digunakan di sini ialah konsep *langue* daripada de Saussure: keseluruhan yang memungkinkan timbulnya pertuturan.

(ii) *Regulasi Diri*

Pernyataan “arbitrary character of the sign” de Saussure menjadi pendorong penting untuk para strukturalis meneliti *bukannya makna*, tetapi kaedah. Pencariannya tentang aturan yang menguasai pernyataan-pernyataan kesasteraan dapat diperolehi melalui satu keseluruhan dari sastra, tanpa melakukan rujukan kepada dunia di luarnya. Strukturalisme melibatkan dirinya dengan unsur kesasteraan (literariness) dalam sastra: kesitimewaannya terletak pada aturan-aturan kesasteraan, corak dan peralatan yang menyebabkan satu-satu teks terbentuk dan keseluruhan sistem terlaksana. Teks adalah pelengkap kepada struktur; ia adalah hasil daripada struktur tersebut. Pengusahaannya ialah sesuatu yang men-

dedahkan kod yang menentukan wacana kesusasteraan.

(iii) *Transformasi*

Seseorang pengarang itu dikuasai oleh struktur yang umum dan yang khusus semasa mengerjakan dan mengembangkan karyanya. Struktur-struktur itu pastinya mengalami perubahan. Dalam keseluruhan dari sastera, amalan dan konvensi adalah berubah-ubah sebab di situ terdapat satu kedinamisan dalaman; selagi sastera itu dapat menentukan dirinya sendiri, maka selama itu pula ia turut dapat memperbaiki atau mengubah-dirinya. Sastera mempunyai kehidupan sendiri dengan kaedah tersendiri untuk berkembang. Semuanya bergantung kepada struktur dalaman yang menentukan kegiatan sastera dan yang memastikan perlanjutan dan perubahan. Gagasan transformasi tidak terbatas hanya untuk penulisan teks sahaja, ia juga merupakan persoalan utama bagi amalan pembacaan teks itu sendiri. Strukturalisme menekankan bahawa setiap pembaca membentuk atau membaharui semula teks. Kegiatan begini berlaku dalam watas, atau sebagai hasil daripada, aturan-aturan struktural.

(iv) *Kaitan*

Dalam keseluruhan tulisan-tulisan ahli strukturalis dapat dilihat penekanan terhadap *kaitan* atau *hubungan* yang wujud dalam keseluruhan dari sastera. Analisis sastera dari strukturalis, sama seperti dalam amalan analisis ilmu yang lain, membicarakan dengan agak sedikit tentang individu atau benda, tetapi lebih menekankan kaitan antara perkaatan dengan bahasa, antara teks dengan genre, konvensi atau unsur: pendeknya, dengan keseluruhan dari sastera.

Ia meneliti sesuatu yang tidak terlihtakan untuk memberikan pengertian kepada sesuatu yang kelihatan. Di sebalik jalinan yang "tidak terlihtakan" ini tersorok struktur

dalaman (deep structures) sastera yang membolehkan pengarang menulis dan pembaca membaca. Kerana terlalu menekankan kaitan ini, strukturalisme kerap mengabaikan — malah menolak — pengertian dan penafsiran.

(v) *Analisis Sinkronik*

Ini dapat dilihat sebagai kaedah “snap shot”. Apa yang lebih dipentingkan ialah kekinian, bukannya sejarah atau sesuatu yang sudah lepas. Kajian lebih bertumpu kepada pemasalahan bagaimana perkataan-perkataan di atas permukaan halaman berhubungan antara satu dengan lain, dan bagaimana teks difahami melalui aturan-aturan kesasteraan. Strukturalisme menekankan bahawa sastera, sama seperti halnya dengan *langue* bagi de Saussure, haruslah ditanggapi sebagai satu keseluruhan yang wujud pada “saat” tertentu. Saat ini mengisikan satu keseluruhan jalinan hubungan. Operasi yang memungkinkan teks boleh ditulis dan dibaca terasa “wujud” (present) dalam analisis sinkronik, iaitu analisis yang menyatukan hal yang lepas dengan yang kini. Demikianlah bentuknya pada teori.

(vi) *Desentralisasi Perkara*

Sifat paling radikal bagi strukturalisme ialah pengabaian-nya bukan sahaja pada sejarah, tetapi juga pada pengarang dan pembaca. Ia mengutamakan sepenuhnya kepada perkara atau bahan, iaitu teks sastera itu sendiri. Pengarang dan pembaca hanya menjadi sekadar sebagai agen sahaja kepada struktur sastera, tidak lebih daripada alat yang kaku atau pasif bagi kod kesasteraan. Tanda menjadi lebih dominan daripada manusia; latar dan tujuan pengarang dianggap tidak menarik atau sesuai. Sesebuah karya atau teks sastera itu dibentuk oleh suatu sistem; maka itu, pengarang — walau bagaimanapun bijaksananya — terpaksa mematuhi koda dan kovensi dalam sistem tersebut. Penghasilannya hanya akan wujud oleh adanya keizinan dan kekreatifan dari keseluruhan

an sistem sastra itu sendiri.

5. Satu Analisis Mudah Penceritaan (Narration)

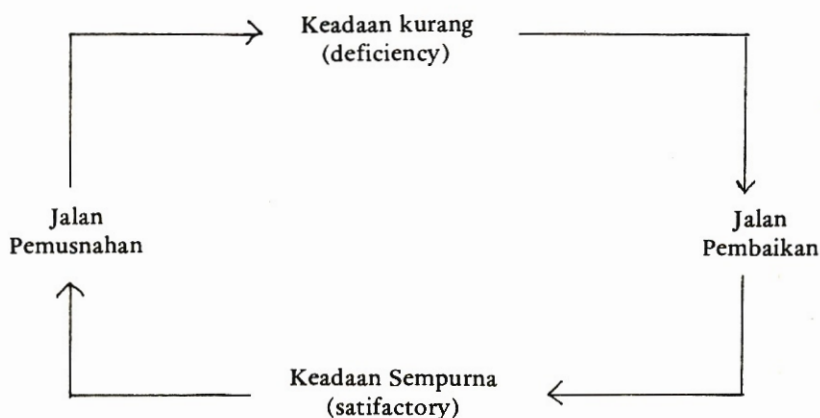
Teks sastra yang paling banyak mendapat perhatian untuk dilakukan analisis struktural ialah teks yang berbentuk naratif, khususnya epik, novel, cerpen, cerita rakyat atau mitos. Teks itu dianggap sebagai tidak lain daripada pemakaian bahasa atau linguistik. Dalam penganalisisannya, apa yang diambil daripada teks tadi ialah bahan (subject-matter)nya, iaitu aksi, watak, cerita, tema dan sebagainya; bahan ini terbina oleh bahasa.

Dengan tanggapan yang demikian itulah maka strukturalisme melihat teks naratif sebagai bersamaan dengan ayat kerana dua sebab utama. Pertama, teks membawakan satu keseluruhan yang bermakna untuk menyatakan fikiran pengarang dalam cara yang sebagaimana satu-satu ayat itu secara keseluruhannya menyatakan fikiran penuturnya. Kedua, teks memperlihatkan bukti bahawa pembentukannya terhasil daripada beberapa bahagian tertentu dalam cara yang sama sesuatu ayat itu terbentuk daripada perkataan-perkataan.

Selepas memperakukan anggapan tersebut, kita melangkah pula kepada tahap melakukan normalisasi (normalization). Ini dikerjakan sebelum analisis struktur naratif sebenarnya berjalan. Antara beberapa keperluan yang pasti dilakukan dalam operasi normalisasi ini adalah sebagai berikut. Bahan naratif jati mestilah diambil daripada bahan-bahan pemerian dan pendendahan. Dialog haruslah ditafsirkan dan dikemukakan sebagai aksi; umpamanya kita harus menentukan aksi apakah yang berlaku dari pertuturan seseorang watak. Penceritaan yang terperinci tentang sesuatu peristiwa atau episod haruslah dipadatkan, manakala penceritaan yang ringkas diperluaskan supaya ada pengimbang.

Langkah seterusnya ialah melaksanakan analisis struktur naratif yang sebenarnya. Dalam analisis contoh ini diambil daripada apa yang pernah dilakukan oleh Claude Bremond (1966) terhadap cerita dongeng pari-pari (fairy tale) negara Perancis.

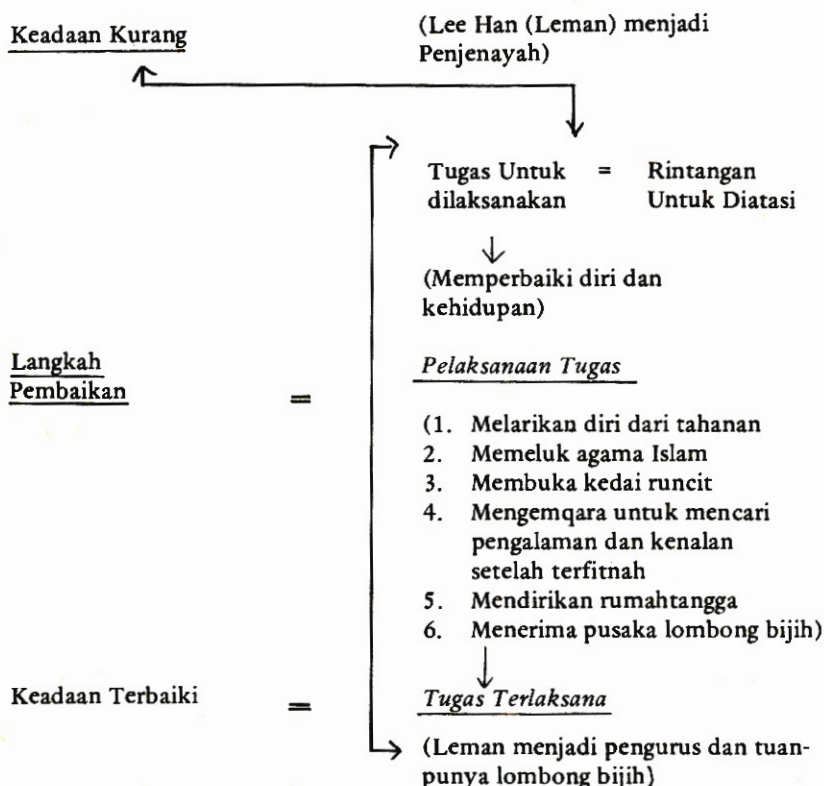
Menurut beliau, dalam tiap-tiap naratif terjalin suatu urutan peristiwa tentang kegiatan manusia yang mengarah kepada satu-satu matlamat tertentu. Peristiwa-peristiwa tersebut boleh di-klaskan dalam dua kategori urutan yang dasar, iaitu *pembaikan* (amelioration) dan *pemusnahan* (degradation). Pada tahap permulaan naratif wujud suatu keadaan *kurang* atau keadaan *sempurna*. Naratif ini, kemudiannya, berkembang melalui sekurang-kurangnya satu pusingan yang berakhirkkan sama ada dengan keadaan *sempurna* atau keadaan *kurang*. Bentuk pusingan itu dapat dilihat dengan lebih jelas dalam gambarajah berikutnya:



Bentuk naratif novel-novel Melayu banyak memperlihatkan corak penceritaan yang sama dengan apa yang dikemukakan oleh Claude Bremond ini. Sebagai contoh, kita ambil novel *Musafir* (1959). Pada permulaan cerita novel ini terdapat suatu keadaan kurang yang dialami oleh watak utamanya Lee Han (Leman); dia menjadi penjenayah kerana kecuaiannya. Cerita, kemudiannya, berkembang kepada satu tahap watak tersebut terpaksa melakukan tugas memperbaiki dirinya. Ini diikuti pula dengan penceritaan langkah-langkah yang diambil oleh watak tersebut semasa melaksanakan tugasnya tadi; langkah-langkah itu mengarah kepada pembaikan. Dan pada

tahap akhirnya watak Lee Han berjaya melaksanakan tugasnya setelah mengalami pelbagai rintangan atau masalah. Keadaannya kini sudah sempurna: dia menjadi pengurus lombong bijih dan hidup senang.

Jadi struktur naratifnya tadi dapat digambarkan sebagai berikut:



Rujukan

- De George, Richard and Fernande (ed.) 1972. *The Structuralists Marx to Levi-Strauss*. New York: Anchor Books.
- Gardner, Howard, 1974. *The Quest for Mind*. New York: Vintage Books.
- Gibson, Rex, 1984, *Structuralism and Education*. London: Hodder and Stoughton.
- Hendricks, William D., 1973. *Essays on Seniolinguistics and Verbal Arts*. The Hague: Mouton.
- Lane, Michael (ed.), 1970. *Introduction to Structuralism*, New York: Nasic Book.
- Pettit, Philip, 1975, *The Conception Structuralism*, Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Teeuw, A., 1984. *Sastra dan Ilmu Sastra*. Jakarta: Pustaka Jaya.